



Eliyahu BaYona
Director

CURSO DE TORÁ

CLASE #5 – BERESHIT BARA ELOHIM ET HASHAMAYIM VE ET
HA ARETZ

Por: Eliyahu BaYonah
Director Shalom Haverim Org
New York

Judaismo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:
- BERESHIT BARÁ ELOHIM ET HASHAMAYIM VE'ET HAARETZ
- En el principio creó Dios los cielos y la tierra (Gen.1:1)
- Rashí escribe: “Rabí Itzjak dijo: La Torá no debería haber comenzado sino a partir del precepto que le fue ordenado a Israel. Entonces, por que razón la Tora comenzó con Bereshit? Debido a: “El declaró a Su pueblo el poder de Sus obras, para entregarles la heredad de los pueblos.

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:
- Pues si las naciones del mundo dicen a Israel:
“Ustedes son asaltantes porque han conquistado la tierra de los siete pueblos, les podrán replicar: “Toda la tierra es del Santo –bendito es- ; El la creó y La entregó a quien Le pareció recto a Sus ojos. Por Su voluntad la entregó a ellos y por Su voluntad la tomó de ellos y la entregó a nosotros.
- Y cuál fue el precepto ordenado? “Este sera para ustedes el principio de los meses...” Shemot 12:2

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- **בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:**
- **Rambán –Najmanides-** informa que la anterior es la explicación homilética que de la misma manera hace mención Rashí.
- **Alguien puede objetar, dice Rambán, que esta era la manera de comenzar verdaderamente la Toráh con el capítulo: En el Principio Dios creó” debido a que esta es la base de la fe y que aquel que no cree en esto y piensa que el mundo ha sido eterno, niega el principio esencial de la religión (Judía) y que no tiene Toráh.**

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- **בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:**
- **Rambán señala que la respuesta es que el proceso de la creación es un gran misterio que no puede ser entendido por los versos y que verdaderamente no llega esto a ser conocido sino a través de la tradición que va hasta Moisés nuestro maestro, quien recibió toda la información directamente de la boca del Todopoderoso, y por aquellos que han llegado a conocer dichos secretos los cuales estan ordenados a esconderlos.**

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:
- Rashi señala: *‘en el principio del crear de Dios’* y nos dice que esto exige una interpretación del Midrash de acuerdo a lo que Jazal nos dijeron: ‘Por la Toráh la cual es llamada *reshit* - בְּרֵאשִׁית - principio- el principio de Su camino (Mishlé 8:22) y por Israel, el cual es llamado “ la primicia -*reshit*- de Sus frutos.
- En Bereshit Rabá, Jazal –nuestros Rabinos de bendita memoria- han dicho: Por el merito adquirido por el cumplimiento de 3 cosas es que el mundo ha sido creado:

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:
- Por el mérito de la Ofrenda de la Harina (Num 15:20)
- Por el mérito de los Diezmos, (Deut 18:4) y
- Por el merito de los Primeros Frutos (Ex 23:19)
- Entonces, Reshit seguramente viene a relacionarse con el cumplimiento de estas 3 obligaciones que solo el pueblo judío elabora y cumple..
- Jazal mas adelante tambien dijeron: Por el mérito adquirido por Moisés, como se dice: 'y el escogió una primera parte para el. (Deut 33:21).

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

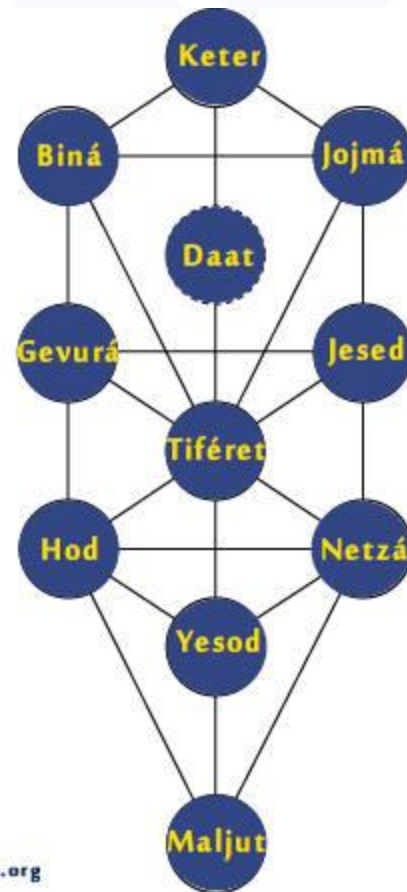
- בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:
- Y proveyó la primera parte para sí, porque allí le fue reservada la porción del campo donde será sepultado el legislador (Moisés), cuya sepultura será encubierta de todos. Y cuando marchare al frente del pueblo, las justicias del Eterno ejecutará, y Sus ordenanzas con Israel.
- Vayar **reshit** lo ki-sham jelkat mejokek safun vayete rashey am tsidkat Adonay asah umishpatav im-Yisra'el. (Deut 33:21)

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:
- La anterior referencia tiene que ver con los territorios que Moisés conquistó de los reyes Sijón y Og.
- Así también Jazal por los méritos de esta persona, Moshe Rabenu, por quien *reshit* fue dicho, que el mundo fue creado.
- Rambán encierra su exposición de la siguiente manera: ‘el intento de los versos anteriores es como sigue: la palabra *bereshit* alude a la creación del mundo por 10 Emanaciones y sugiere en particular a la Emanación llamada *Jokma* – Sabiduría (=73 Gematria.)

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:
- La diez emanaciones o Sefirot



BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- **בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:**
- **La Gematria de Jokma tambien nos conecta con la palabra HaJayim –la Vida- de Bereshit 2:9 que tiene el mismo valor. Asi mismo en la palabra KeGan –en el Jardín- como en el Jardín de bereshit 13:10**
- **Asi, a traves de Jokma, la cual es la fundación, la base de todas las cosas, aun como lo encontramos en ‘Y el Eterno fundamentó la tierra con sabiduría’ (Prov. 3:19**
- **Esta es la Ofrenda Elevada –de Harina- a que se refiere el Midrash mencionada anteriormente, es santa y no precisa de medida alguna**

בְּרֵאשִׁית - BERESHIT

- בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:
- Por Ley, la Ofrenda Elevada que se deba a los sacerdotes no tenían una medida fija; el ofertante podría dar de acuerdo a su discreción.
- ('Aun un solo grano libera a toda la porción'
Kidushín 58b)
- Similarmente, nuestra concepción de la Sabiduría Divina es infinitesimal en relación a su verdadero alcance.

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:
- Entonces, Rambán nos indica, que así como una persona cuenta 10 medidas, esto alude a las 10 Emanaciones (Sefirot), y que luego separa una porción de las 10 como la décima parte o sea el Diezmo. Así el hombre sabio contempla la décima Emanación y se refiere a ella.
- La ofrenda de harina que es el mandamiento relacionado con la harina alude a esto.
- Ahora, Israel es llamado *reshit* como se dijo arriba,

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:
- Ahora, israel es llamado *reshit* como se dijo arriba, es “la Congregación de Israel”, que es comparada en el Cantar de Cantares como la esposa y a quien las Escrituras a su vez la llama “Hija”, “hermana”, ‘madre’.
- Los Rabinos, Jazal, han mencionado entonces que esta es una interpretación homilética del verso: ‘con la corona , con que lo coronó su madre...’ (Shir Hashirim 3:11)

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:
- Similarmente, el verso relacionado con Moisés, ‘*Y proveyó la primera parte para sí,...*’ (Dev 33:21) de quien Jazal dijeron en ese Midrash que Moshe Rabenu contempló la Deidad a través de un espejo lúcido y vió lo que era llamado *reshit* para sí mismo, y de esa manera, el recibió el mérito de la toráh.
- Entonces, todos los Midrashim de arriba tienen un solo significado y Rambán lo ha explicado someramente para acallar la boca de los incultos que quieren poner a nuestros Rabinos de mentirosos.

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:
- Rashí explica el verso en el sentido plano que la tierra no tenia forma y vacía y que solo había tinieblas y entonces el Santo –bendito es- dijo ‘Hágase la luz’.
- Así, todo el texto conduce a la creación de la luz.
- Rabí Abraham Ibn Ezra establecio que la letra Vav en la palabra *ve’et ha’aretz* - וְאֶת הָאָרֶץ - no se usa aquí como conectando a las palabras usando ‘y’, sino mas bién, sirve como usando la palabra ‘cuando’

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- **בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:**
- **Entonces, el significado, de acuerdo a Ibn Ezra seria: Al principio de la creación de los cielos y de la tierra seca, no había un lugar habitable en la tierra; en vez de eso, estaba deformada y vacía y cubierta con agua, y Dios dijo, Hágase la luz.**
- **De acuerdo a Ibn Ezra, solo la luz fue creada en el primer día**
- **(De acuerdo a Rashí en el verso 6, y 2:4, el sol, la luna, etc, fueron tambien creados en el primer dia.**

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:
- La dificultad que encontramos con la interpretación de Rashí, dice Ramban, es que, como el dijo: La Escritura no viene a enseñar el orden cronológico de la creación queriendo decir que estos fueron creados al principio de todo lo demás. Pues si hubiera querido enseñarnos eso debería haber escrito: *Barishoná* en vez de *Bereshit* : *Berishoná bara Elohim hashamayim... Primeramente Elohim creo los cielos...* Pues en la Escritura toda ocurrencia del término *reshit* se halla en estado constructo con respecto al sustantivo siguiente.

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- **בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:**
- De acuerdo a Rambán, cuál es la correcta y clara explicación?
- El Santo –bendito es- creó todas las cosas de la absoluta no existencia. Pero nosotros no tenemos una expresión en el Lashón HaKodesh –Lengua Santa- que nos indique traer algo de la nada, solamente bará –creó-
- Todo lo que existe bajo el sol o arriba de el no fue hecho de la no existencia en el comienzo.

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- **בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:**
- **En vez de eso, El traje de un total y absoluto nada a una substancia muy delgada y carente de corporeidad pero teniendo un poder potencial apto para asumir forma y proceder de la potencialidad a la realidad.**
- **Esta fue la primera materia creada por Dios; y es llamada por los Griegos hyly (materia), Despues del hyly Dios no creó nada, sino que El formó y creo cosas con eso y desde ese hyly El traje todo a la existencia y todo lo vistió y lo condicionó.**



Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Maimonides, Lesli coppelman R., Cantor Macy Nulman, Sefer Ha Toda, Rabbi Dr. Hillel ben David (Greg Killian).

Rabbi Aryeh Leib Lopiansky.

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

1 Kislev 5774 – Nov. 2013 - Monsey New York